



**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
СВ. ПРОРОКА ІЛЛІ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. ELIA**

11833-66th Street, Edmonton, AB T5B1J2

Parish Priest: Very Rev. Fr. Georg Podtera.

E-mail: geopod@telusplanet.net Web site: <http://www.uocc-stelia.ca>

Home 477-2583, Church Office 471-2288.



SUNDAY 15 FEBRUARY. 2004.

Неділя м'ясопусна, про Страшний суд. Голос 2-ий. + Стрітєння Господа нашого Ісуса Христа. Св. муч. Йордана Трапезунського (1650). Прмч. Гавриїла.

На Вечірні: 1) Вих. 12:51-13:3, 10-12, 14-16; Вих. 22:29; Лев. 12:1-4, 6-8;

Чис. 8:16-17; 2) Іс. 6:1-12; 3) Іс. 19:1-5, 12, 16, 19-21.

На утрєні: Лк. 2:25-32.

На Літургії: 1 Кор. 8:8-9:2; Мт. 25:31-46; Євр. 7:7-17; Лк. 2:22-40.

Meatfare Sunday, of the Last Judgement, Tone 2

THE MEETING OF OUR LORD JESUS CHRIST. Martyr Jordan (1650)

Vespers: 1) Ex. 12:51 — 13:3, 10-12, 14-16; Ex. 22:29; Lev. 12:1-4,6-8; Num. 8:16-17; 2)

Is. 6:1-12; 3) Is. 19:1-5, 12, 16, 19-21. Matins: Lk. 2:25-32.

Liturgy: 1 Cor. 8:8-9:2; Mt. 25:31-46 Feast: Hbr. 7:7-17; Lk. 2:22-40.

MEAT FARE SUNDAY: Is the eighth Sunday before Easter and the second Sunday before the first day of the Great Lent. This year it falls on February 15-th. It is also known as the Sunday of the Last Judgement.

The name “**Meat Fare**” for this Sunday comes from the dietary discipline of Lent: Where an absolute (strict) fast is observed as it was in the ancient Church, in monasteries even today and In many lands and families also today, this is the last day for the use of meats and meat products in the diet until Easter Sunday.

THE LAST JUDGMENT: The Gospel lesson read today teaches us about the Last Judgment. Here our Lord Jesus Christ teaches that not until the resurrection and the Last Judgment will final retribution be made to every person according to the state in which the person appears before the Lord. This state is illustrated by the use of the comparison which a shepherd makes between “the sheep and the goats”. These are distinguishable because they are two different animals by their “state” and are distinguished by sight. It is not a case of grading whereby one would be better, and another less so. The Lord uses this Illustration to point out “the state” of a person, as He has done elsewhere by teaching about repentance, rebirth, renewal etc.

THE SOUL OF THE DEPARTED: As the centre of life and the vessel of the Holy Spirit, is transferred to a state that is either of blessedness or as a state of anticipation of punishment. This will occur according to its particular state, while it was in union with the body during the course of its life. This is called “Particular Judgment”. The soul receives its reward or punishment in the full measure at the final Judgment (Last Judgment) with the second coming of Christ. Only then will the soul rejoin Its resurrected body.

KONDAK- TONE ONE

When Thou comest, O God, upon the earth with glory, the whole world will tremble. The river of fire will bring men before Thy judgement-seat, the books will be opened and the secrets disclosed. Then deliver me from the unquenchable fire, and count me worthy to stand on Thy right hand, Judge most righteous.

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 2-ий.

Коли зійшов еси в країну смерти, бувши сам Безсмертний, тоді знищив її силу сьайвом Свого Божества, коли від віка всіх померших воскресив еси, тоді всі Сили небесні заспівали: Життядавче Христе, Боже наш, слава Тобі!

ТРОПАР СВЯТА НА ГОЛОС 1-ий.

Радуйся, ласки повная, Богородице Діво, бо з Тебе засіяло сонце справедливости, Христос Бог наш, що просвічує тих, хто у темряві. Веселися й ти, Старче праведний, що на руки прийняв Спасителя душ наших, який подає нам воскресіння.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.

КОНДАК ТРІОДІ НА ГОЛОС 1-ий.

Коли прийдеш, Боже, зо славою на землю і все затремтить і річка вогненна до судилища притягне, книги розкриваються і таємниці виявляться, тоді звільни мене від вогню негасимого і сподоби мене стати праворуч Тебе, Судде Праведний.

І НИНІ і повсякчас, і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК СВЯТА НА ГОЛОС 1-ий.

Христе Боже, Ти лоно дівоче народженням Своїм освятив і руки Симеонові поблагословив, як подобає попередивши, а сьогодні Ти спас нас. Замири ж від війни і оселю Свою і зміцни нарід наш, що його полюбив Ти, Єдиний Чоловіколюбний.

НА УТРЕНІ: Єв. 2 - ге. Лк. 2 : 25 - 32.

АПОСТОЛ: До 1 Коринтян, Зачало 140. 1 Кор. 8 : 8 - 9 : 2; і Євреїв 7 : 7 – 17;

ЄВАНГЕЛІС: Від Матвія, Зачало 106. Мт. 25 : 31 - 46. і Луки 2 : 22 – 40;

ПРИЧАСНИЙ : 1 - ший. " Хваліте Господа з небес, хваліте його на висоті. Алилуя."
2 - гий. " Чашу спасіння прийму і ім'я Господнє призову. Алилуя."

Замість „Достойно“:

Богородице Діво, надіє хри-стіян, покрій, збережи і спаси тих, що на Тебе надіються. Богоносний Симеоне, прийди, підійми Христа, що його родила Діва, чистая Марія.

Ірмос, гол. 3.

В законі тіни і писання образ бачимо, вірні; всяк первенець син, матірю народжений, — дар Богові; тим первороджене Слово, надвічного Отця, Сина первородженого Матрью, Дівою нетлінною, величаємо.

СВЯЩ. : " Будьмо уважні - мир усім."

ХОР. : " І Духові Твойому."

СВЯЩ. : " Премудрість!"

ЧИТ. : " **ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 3-ий.** Великий Господь наш, і велика сила Його, і розуму Його немає міри."

ХОР. : " Великий Господь наш, і велика сила Його, і розуму Його немає міри."

ЧИТ. : " **(СТИХ)** " Хвалить Господа, бо співати Богові нашому, благо, пісня хвали люба Йому."

ХОР. : " Великий Господь наш, і велика сила Його, і розуму Його немає міри."

ЧИТ. : " **ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 3-ий.** Величає душа моя Господа і радіє дух мій Богові Спасові мойому."

ХОР. : " Величає душа моя Господа і радіє дух мій Богові Спасові мойому."

АПОСТОЛ

СВЯЩ. : " Премудрість."

ЧИТ. : Виголошує надпис Апостола.

СВЯЩ. : " Будьмо уважні."

ЧИТ. : " Читає Апостол."

СВЯЩ. : " Мир тобі читачу."

ЧИТ. : " І духові твоему."

СВЯЩ. : " Премудрість."

ЧИТ. : " **Алилуя на голос 8-ий.** Прийдіть, заспіваймо Господеві, виголосьмо славу Богові, скелі спасіння нашого. Алилуя."

ХОР. : " Алилуя, Алилуя, Алилуя." (гол.8-ий.)

ЧИТ. : " Станьмо перед лицем Його з хвалою, в піснях прославмо Його. Алилуя."

ХОР. : " Алилуя, Алилуя, Алилуя." (гол.8-ий.)

ЧИТ. : " Нині відпускаєш у спокої раба Твого, Владико, як і сказав Ти. Алилуя."

ХОР. : " Алилуя, Алилуя, Алилуя." (гол.8-ий.)

М'ЯСОПУСНА. 1 до Коринтян 8. 8 — 9. 2 (Зачало 140).

З першого Послання до Коринтян Святого
Апостола Павла читання.

Браття! їда нас до Бога не зближує: бо коли не їмо, то нічого не тратимо, а коли ми їмо, то не набуваєм нічого. Але стережіться, щоб ця ваша воля не стала якось за спотикання слабом. Коли бо хто бачить тебе, що маєш знання, як ти в ідольській божниці сидиш за столом, чи ж сумління його, будши слабе, не буде спонукане їсти ідольські жертви? І через знання твоє згине недужий твій брат, що за нього Христос був умер. Грішучи отак проти братів та вражаючи їхнє слабе сумління, ви проти Христа грішите. Ось тому, коли їжа спокушує брата мого, то повік я не їстиму м'яса, щоб не спокусити брата свого!
Хіба ж я не вільний? Чи ж я не Апостол? Хіба ж я не бачив Ісуса Христа, Господа нашого? Хіба ви, то не справа моя перед Господом? Коли я не Апостол для інших, то для вас я *Апостол*, ви бо печать мого Апостольства в Господі.

I CORINTHIANS 8

8 But food does not commend us to God; for neither if we eat are we the better, nor if we do not eat are we the worse. 9 But beware lest somehow this liberty of yours become a stumbling block to those who are weak. 10 For if anyone sees you who have knowledge eating in an idol's temple, will not the conscience of him who is weak be emboldened to eat those things offered to idols? 11 And because of your knowledge shall the weak brother perish, for whom Christ died? 12 But when you thus sin against the brethren, and wound their weak conscience, you sin against Christ. 13 Therefore, if food makes my brother stumble, I will never again eat meat, lest I make my brother stumble.

I CORINTHIANS 9

1 Am I not an apostle? Am I not free? Have I not seen Jesus Christ our Lord? Are you not my work in the Lord? 2 If I am not an apostle to others, yet doubtless I am to you. For you are the seal of my apostleship in the Lord.

ЄВАНГЕЛІЄ

Сказав Господь: „Як прийде Син Людський у славі Своїй, і всі святі ангели з Ним, тоді сяде на престолі слави Своєї; і зберуться перед Ним усі народи, і відділить їх одних від других, як пастух відділяє овець від козлів; і поставить овець по праву руку Свою, а козлів по ліву. Тоді скаже Цар тим, що по праву руку Його: „Прийдіть, благословенні Отця Мого! Осягніть Царство, що приготоване вам від створення світу. Бо голодував Я, і ви дали Мені їсти; жадав пити, і ви напоїли Мене; подорожнім був, і ви прийняли Мене; нагий був, і ви одягли Мене; нездужав, і ви відвідали Мене; у в'язниці був, і ви прийшли до Мене". Тоді озвуться праведники, кажучи йому: „Господи! Коли ми бачили Тебе голодного і нагодували? Або, як Ти жадав пити, і напоїли? Коли ж ми бачили Тебе подорожнім, і прийняли Тебе, або нагим, і одягли? Коли ми бачили Тебе недужим, або у в'язниці, і прийшли до Тебе?" І відповідаючи, Цар промовить до них: „Істинно кажу вам, коли ви вчинили це одному з цих найменших братів Моїх, то Мені вчинили".

Тоді скаже й тим, що по ліву руку: „Ідіть від Мене, прокляті, в огонь вічний, приготований дияволу й ангелам його: бо голодував Я, і ви не дали Мені їсти; жадав пити, і ви не напоїли Мене; подорожнім був, і не прийняли Мене; нагим, і не одягли Мене, недужим і у в'язниці, і не відвідали Мене". Тоді озвуться до Нього й ці, і скажуть: „Господи! Коли ми бачили Тебе голодним, або спрагненим, або подорожнім, або нагим, або недужим, або у в'язниці, та й не послужили Тобі?" Тоді озветься Він до них, кажучи: „Істинно кажу вам, коли не вчинили ви цього одному з цих найменших, то й Мені не вчинили". І підуть ці на муку вічну, а праведники на життя вічне".

(МАТВІЯ 25:31-46)

FROM THE MATINS OF LAST JUDGEMENT:

O Lord supreme in love, as I think upon Thy fearful judgement-seat and the day of Judgement, I tremble and am full of fear, for I am accused by my own conscience. When Thou sittest on Thy throne and bringest all to trial, none will be able then to deny his sins, for the truth will accuse him and terror will constrain him. The flames of Gehenna will roar and the sinners will gnash their teeth. Therefore have mercy upon me before the end, and spare me, Judge most righteous.

Matt. 20: 14; 25: 34, 41. Ezek. 44: 1- 3.

Gospel:

MATTHEW 25

31 "When the Son of Man comes in His glory, and all the holy angels with Him, then He will sit on the throne of His glory. 32 "All the nations will be gathered before Him, and He will separate them one from another, as a shepherd divides his sheep from the goats. 33 "And He will set the sheep on His right hand, but the goats on the left. 34 "Then the King will say to those on His right hand, "Come, you blessed of My Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world: 35 for I was hungry and you gave Me food; I was thirsty and you gave Me drink; I was a stranger and you took Me in; 36 I was naked and you clothed Me; I was sick and you visited Me; I was in prison and you came to Me. 37 Then the righteous will answer Him, saying, "Lord, when did we see You hungry and feed You, or thirsty and give You drink? 38 When did we see You a stranger and take You in, or naked and clothe You? 39 Or when did we see You sick, or in prison, and come to You?" 40 And the King will answer and say to them, "Assuredly, I say to you, inasmuch as you did it to one of the least of these My brethren, you did it to Me." 41 Then He will also say to those on the left hand, "Depart from Me, you cursed, into the everlasting fire prepared for the devil and his angels: 42 for I was hungry and you gave Me no food; I was thirsty and you gave Me no drink; 43 I was a stranger and you did not take Me in, naked and you did not clothe Me, sick and in prison and you did not visit Me. 44 Then they also will answer Him, saying, "Lord, when did we see You hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not minister to You?" 45 Then He will answer them, saying, "Assuredly, I say to you, inasmuch as you did not do it to one of the least of these, you did not do it to Me." 46 And these will go away into everlasting punishment, but the righteous into eternal life.

MATTHEW 25:31-46

TEACHING: You cannot conquer any passion, any sin, without gracious help; therefore, always ask the help of Christ, your Saviour. It was for this reason that He came into the world, for this is why He suffered, died and rose from the dead, in order to help us in everything, to save us from sin, and from the violence of the passions, to cleanse us from our sins, to bestow upon us power in the Holy Spirit, to do good works, to enlighten us, to strengthen us and to give us peace. You ask how you can save yourself when sin stands at every step, and you sin at every moment. There is a simple answer to this at every step, at every moment, call upon the Saviour, remember the Saviour always, and with the practice of self control, you will save yourself, and others!

Father John of Kronstadt

THE WEEK OF MEAT-FARE SUNDAY.

On Wednesday and Friday of Meat Fare week:

On the days of Meat Fare Sunday until the following Saturday, the Divine Liturgies **ARE NOT CELEBRATED**. These are fast days.

The Divine Liturgy is a triumphant, Joyous celebration and is, therefore, not celebrated on these two days.

Instead of the Divine Liturgy the "Hours" are read.

T H E H O U R S : They consist of **Psalms** and the **Troparia** of the day.

Also included are: Prayers and supplications and the penitential prayer with the Great Reverences. These services are called "**Hours**" because of the fact that the day is divided into periods, which are called "Hours":

First Hour - commences at 7:00 a.m.

Third Hour - commences at 9:00 a.m.

Sixth Hour - commences at 12:00 noon.

Ninth Hour - commences at 3:00 p.m.

The services of the "Hours" are strictly observed in monasteries.

In the Parish Churches only certain Hours are generally read and also the Hours of the Great Holy Days.

SCRIPTURE READING: The Holy Spirit was with him, and had assured him that he would not die before he had seen the Messiah.

St. Luke 2:25b, 26

PRAYER: Dear Lord, too many times have I tried to care for my spiritual life "on my own", I always thought that I could conquer this weakness, or that one and I did not succeed; I now turn to You and ask for Your assistance, to help me, because I realize that without You I can do nothing, keep me under Your guidance Lord. Thank You. Amen.

SCRIPTURE READING ABOUT THE SECOND COMING OF CHRIST:

Read: Matthew 19:28-30, Luke 17:22-31, Luke 21:25-26, Matthew 24:3-51.

LESSON FOR MEATFARE SUNDAY.

- a) There is life eternal;
- b) There is a general resurrection of both soul and body . The body will be in the transfigured, pure state.
- c) At the Last Judgment we will be known by our state and not according to a ballance sheet of good or bad deeds;
- d) "Acts of mercy"

The Seven Corporal (Bodily) Acts of Mercy. (BIPA - FAITH Prayer Book, p. 59;)

- 1. To feed the hungry.
 - 2. To give drink to the thirsty.
 - 3. To clothe the naked.
 - 4. To give shelter to the traveler.
 - 5. To visit the sick.
 - 6. To visit the imprisoned.
 - 7. To bury the dead.
- e) In our **Creed**: "I believe that He (Jesus) shall come again with glory to judge the living and the dead; and His kingdom shall have no end.... I look for the Resurrection of the dead. And the life of the world to come."
 - f) We pray and intercede for the souls of the dead who are now in a state of anticipation and who are now entirely dependent on **THE MERCY OF GOD.**
 - g) The eternal life of blessedness is called "**Heaven**" and the eternal life of the loss of blessedness is called "**Hell**".
 - h) We are not all of the same stature or strength or ability:
Some are like the ten talents, others as the one talent; but in each instance we ought to be fully of the stature of which we are made. Quality and notQuantity.
 - i) The acts which we perform are done by the fact of our nature.
 - j) Repentance (rebirth) is possible for everyone who wills it.

ORDER OF SERVICES FOR FEBRUARY 2004.

- 1. - SUNDAY.....PUBLICAN & PHARISEE.....10:00 A.M.
- 8. - SUNDAY.....PRODIGAL SON.....10:00 A.M.
- 12. - THURSDAY.....THREE HIERARCHS.....10:00 A.M.
- 15. - SUNDAY.....MEETING OF OUR LORD JESUS CHRIST.....10:00 A.M.
- 22. - SUNDAY.....CHEESE-FARE SUNDAY.....10:00 A.M.
- 29. - SUNDAY.....ORTHODOX SUNDAY.....10:00 A.M.

ПОРЯДОК ЛІТУРГІЇ В ЛЮТИЙ 2004.

- 1 - НЕДІЛЯ..... НЕДІЛЯ ПРО МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ.....10:00 P.
- 8 - НЕДІЛЯ..... НЕДІЛЯ ПРО БЛУДНОГО СИНА10:00 P.
- 12. - ЧЕТВЕР.....НЕДІЛЯ ТРЬОХ СВЯТИТЕЛІВ.....10:00 P.
- 15. - НЕДІЛЯ....СТРІТИННЯ ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА.... 10:00 P.
- 22. - НЕДІЛЯ.....СИРОПУСНА НЕДІЛЯ..... 10:00 P.
- 29. - НЕДІЛЯ..... НЕДІЛЯ ПРАВОСЛАВІЯ..... 10:00 P.

PASSIA SERVICES

<u>DATE</u>	<u>LOCATION</u>	<u>SERMON</u>	<u>LECTURE</u>
February 29	St. Anthony	Sunday of Orthodoxy	
March 7	St. Andrew's Sobor	Fr. S. Semotiuk	Fr. G. Podtepa
March 14	St. John's Cathedral	Fr. P. Yamniuk	Fr. V. Lakusta
March 21	St. Elia	Fr. M. Sawchenko	Fr. V. Bilous
March 28	St. Michael	Fr. G. Podtepa	Fr. V. Lakusta

On Sunday of Orthodoxy, February 29, 2004. The service will begin at 7:00 P.M.
All other services will be served at 6:00 P.M.

В Неділю Православію, 29 Лютий , 2004. Відправа починається в 7:00 вечером.
Всі Пассії починаються в 6:00 вечером.